

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Laat mij hem* (= Joeki) *helpen* » (« *Laisse-moi l'aider* (lui = un garçon = Joeki) »).

On y trouve notamment la forme verbale « **LAAT** » qui, à l'IMPERATIF joue le rôle d'un auxiliaire « *de mode* » et exige le **REJET** du verbe « **HELPE**N », derrière les compléments (« *mij* » et « *hem* »), à la fin de cette phrase. Voir phénomène du **REJET**, entre autres, à l'impératif : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smode=rejVerbes>

L'apprenant(e) francophone sera donc moins dépaysé(e) s'il / si elle se dit que la tournure néerlandophone à l'IMPERATIF (avec surtout « **LATEN WE** ») équivaut à « **LAISSE / LAISSONS / LAISSEZ** ».

Notez, qu'en langue anglaise, il y a un phénomène similaire avec « **LET ...** ».

Notez que si la personne à aider avait été **féminine** (= Elsje), on aurait eu, tout comme en langue anglaise, un autre pronom complément : « *Laat mij haar helpen* ».



**J**OEKI WAAGT EEN GREEP NAAR HET PISTOOL MAAR WORDT NEERGESLAGEN.

